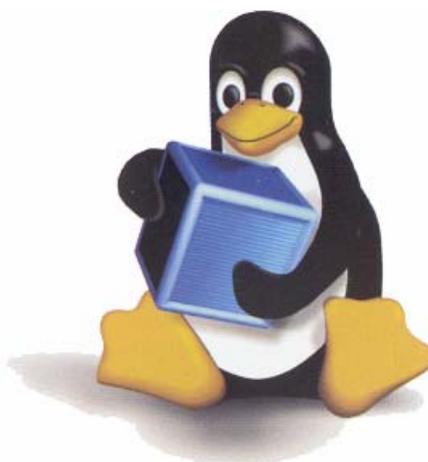


BANC D'ÉVALUATION TECHNOLINGUISTIQUE

Linux en français! Mandrake, Red Hat, Suse

Décembre 2001



Objectifs de l'étude technolinguistique

L'étude a pour objectif principal de préciser le degré de francisation des variantes du système d'exploitation Linux les plus courantes offertes sur le marché, soit Mandrake 7.2, Red Hat 7.0 et Suse 7.1.

L'évaluation est basée sur les critères mis de l'avant dans la grille d'évaluation du Bétel (Banc d'évaluation technolinguistique).

- Elle vérifie si la langue française y est soutenue dans son intégralité (saisie, affichage, impression, correspondance, tri, recherche);
- Elle précise l'interopérabilité des versions française et anglaise;
- Elle s'attache à comparer la version française avec la version anglaise dans le but d'en établir le degré d'équivalence;
- Elle précise les paramètres à appliquer au moment de l'installation des différents modules pour obtenir la meilleure conformité possible à la langue française.

Conclusion

Les normes et standards utilisés pour la construction de Linux en font un système d'exploitation intégralement multilingue qui tient compte des différences linguistiques au cœur même du système. Linux est capable de gérer plusieurs utilisateurs simultanément, chacun dans sa propre langue utilisant un clavier différent et des paramètres de localisation différents.

Le développement de tous les logiciels en collaboration internationale par une communauté de développeurs sensibles aux particularités culturelles et linguistiques diverses ainsi que le respect automatique des normes et standards définis sur le plan international nous permettent d'envisager l'avenir avec confiance et sérénité. Pour la francophonie, l'architecture interne multilingue de Linux, unique en son genre, nous semble offrir la meilleure des garanties.

L'étude a été publiée et est accessible sur le site de l'Office de la langue française à l'adresse <<http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/ti>>.

Bétel

Office de la langue
française
Québec 